

Les saintes Écritures hindoues

Les chrétiens en Inde vivent dans une culture fortement marquée par l'hindouisme. Cette religion possède elle aussi ses saintes Écritures. Incursion dans l'univers de ces dernières en compagnie d'Eric J. Lott, professeur anglais en sciences des religions, qui fut pasteur en Inde pendant plusieurs dizaines d'années.

Il y a des points de comparaison entre les deux «livres sacrés» chrétien et hindou, mais on compte aussi des différences essentielles (voir l'encadré ci-dessous). Pour comprendre dans quel contexte travaille la Société biblique indienne, il faut connaître les rudiments de ce qui forme la base de la spiritualité hindoue.

L'hindouisme est la tradition religieuse encore vivante de nos jours qui se réclame des Écritures les plus nombreuses et les plus anciennes. La plupart d'entre elles ont été rédigées en sanscrit, il y a entre deux mille et trois mille ans sur le sous-continent indien.

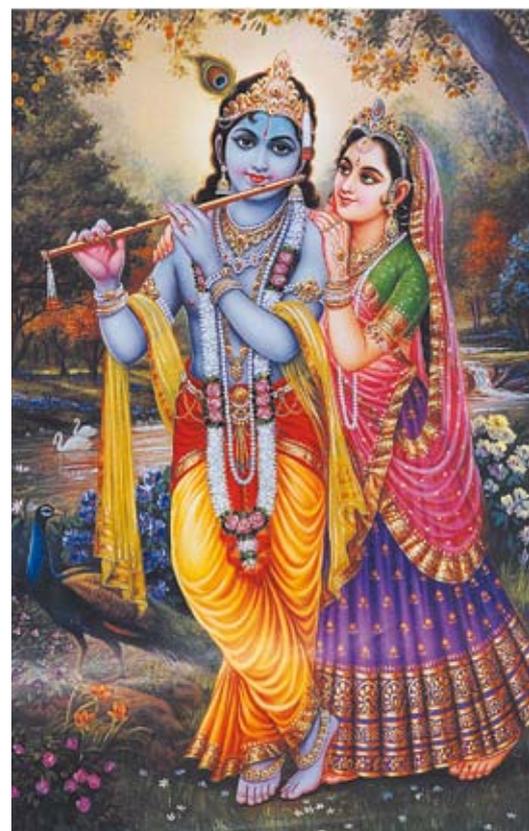
Les croyants hindous considèrent qu'il y a deux degrés d'autorité dans leurs Écritures saintes: la *Sruti*, les textes «entendus» intérieurement par les prophètes de la période védique (4500–2500 avant J.-C.), et la *Smriti*, les textes ultérieurs ou «remémorés».

Les quatre *Védas* forment la base des saintes traditions. Le plus ancien est le *Rig-Véda*: plus de 10 000 hymnes sous forme de chants et de poèmes composés par les prophètes védiques et trans-

mis oralement depuis 4500 avant J.-C. jusqu'à ce qu'ils soient transcrits, à peu près en 1000 avant J.-C.

Des quatre *Védas* sont issus trois autres groupes d'écrits, dont les *Upanishad*, qui ont acquis une influence prépondérante au fil du temps. Ces derniers enseignements furent tenus secrets pendant des siècles et transmis exclusivement oralement à des élèves choisis par des maîtres spirituels. Ils sont à l'origine d'un virage déterminant dans l'histoire des religions de l'Inde, puisqu'ils ont fait dévier l'attention, jusqu'alors portée sur les rituels extérieurs (sacrifices) de l'époque védique, vers une intériorisation par la méditation et le yoga.

Jusqu'à aujourd'hui, les connaissances upanishadiques sont parmi les caractéristiques les plus déterminantes de l'hindouisme. Elles s'expriment notamment dans les acceptations fondamentales suivantes: premièrement, la plus haute réalité de l'univers est identique à la nature humaine la plus profonde, soit à l'*Âtman* et au *Brahman*. Deuxièmement, seule la réalisation de l'*Âtman* et du *Brahman* libère du mal existentiel. Troisièmement, les propres pensées et



Krishna jouant de la flûte.

actes définissent le destin personnel (loi du *karma*). Aux yeux des hindous orthodoxes, les *Védas* sont plus sacrés que les *Smritis*, rédigés postérieurement. Cependant, ces

Le message de la Bible

Depuis 200 ans, la Société biblique en Inde s'insère dans la tradition de missionnaires qui répandent la Parole de Dieu. Pour accomplir sa tâche, elle peut se référer aux saintes Écritures de l'Ancien et du Nouveau Testament.

Pour les chrétiens, il est central que tous sur cette terre puissent avoir accès à la Bible et à son message. C'est pourquoi la Bible est traduite dans un très grand nombre de langues.

Les livres de l'Ancien Testament racontent, en commençant par la création du monde, l'histoire d'Israël, peuple élu. Dieu se tient au cœur de tous les récits; il a tout appelé à la vie et se range du côté de la vie. Avec amour et patience, il conduit son peuple vers la liberté et lui reste fidèlement attaché. C'est Dieu qui montre aux hommes les chemins et les règles pour réussir leur vie, entre eux et devant Lui. Par l'intermédiaire des prophètes – des hommes aux dons spirituels particuliers – Dieu manifeste sa volonté, appelle au changement et à la justice. Il révèle aussi vouloir se rapprocher des hommes d'une

manière plus particulière. Les 27 livres du Nouveau Testament, rédigés en grec, racontent comment les promesses de l'Ancien Testament se sont accomplies dans la vie et l'enseignement, dans la passion, la mort et la résurrection de Jésus Christ. En son fils, Dieu offre à tous les hommes réconciliation et nouvelle vie.

Règles de vie

La Bible est une collection de livres. Ces écrits, rédigés sur une période d'environ mille ans, sont de styles et de langues très divers. Des livres historiques au sens propre sont placés à côté d'écrits prophétiques,



Photo: Andreas Gutmann

En Inde, une place de choix est dévolue à Jésus, même dans les magasins.

derniers ont une influence affective particulièrement intense sur le quotidien des hindous «ordinaires».

Œuvres monumentales

C'est notamment vrai pour les deux plus grands poèmes de la littérature indienne, le *Ramayana* et le *Mahabharata*. Rédigés entre 600 avant J.-C. et 400 après J.-C. approximativement, ils sont jusqu'à aujourd'hui récités, racontés lors de fêtes et repris dans de grandes séries télévisées indiennes.

Le *Ramayana* («La vie de Rama») raconte l'histoire de Rama et de sa femme Sita: la condamnation à l'exil de ce fils de roi, ses combats contre des démons et les épreuves de son épouse. Le sens du *Ramayana* réside essentiellement dans les enseignements spirituels et les valeurs morales qu'il transmet, comme, par exemple, l'honnêteté, la bonne foi, le fait de ne pas faire de mal aux autres.

Le *Mahabharata* constitue lui aussi un monument poétique. Avec ses 100 000 strophes, il est environ sept fois plus long que l'Iliade et l'Odyssée réunies. Pour les hin-

dous, c'est un coffre au trésor contenant des vérités profondes et des histoires amusantes dont les protagonistes sont qui de véritables héros, qui des fripouilles ou des saints ayant renoncé au monde.

La «Bible» des hindous

La partie la plus célèbre du *Mahabharata* est le *Bhagavad-Gita* («Chant du Seigneur»). Ce poème spirituel est parfois surnommé «La Bible des hindous». Formellement, le *Bhagavad-Gita*, raconte une conversation entre Krishna, dieu incarné, et son élève, le prince Arjuna. Sur un champ de bataille, Krishna dispense un enseignement philosophico-religieux à son élève, afin de le libérer de son conflit intérieur et de lui permettre de s'occuper du combat qui l'attend.

De nombreux interprètes hindous considèrent cette conversation comme une allégorie, comme un dialogue entre la divinité intérieure (Krishna) et l'âme humaine (Arjuna) sur le champ de bataille de la vie. L'armée contre laquelle Arjuna doit combattre incarne les forces égoïstes de l'homme.

comme le livre de chants, les «Psaumes», ou les écrits de sagesse de l'Ancien Testament, où se reflète très pratiquement l'expérience de la vie, ou encore le Cantique des cantiques, un texte à résonance érotique.

Dans le Nouveau Testament, les quatre Evangiles évoquent la vie de Jésus. Le livre suivant, les Actes des Apôtres, retrace la vie des premiers chrétiens. Enfin, on trouve des lettres grâce auxquelles les apôtres restèrent en contact avec des communautés ou des croyants, ainsi que l'Apocalypse de Jean, livre prophétique.

Jésus nous invite à le suivre

On ignore qui sont les auteurs de certains livres. Pour bien comprendre la Bible, il est important de retenir que sa mise par écrit fut un processus très long, précédé par une tradition orale. Les histoires étaient alors racontées et ainsi transmises de génération en génération. Les Psaumes étaient chantés mais ne furent rassemblés que plus tard. Jésus a raconté des paraboles, dont ses disciples se souvinrent.

Les chrétiens croient et confessent que c'est lorsque Dieu nous envoya son fils que son action a atteint son apogée. Pour cette

raison, les quatre Evangiles acquièrent une estime particulière. En Jésus, Dieu se rapproche des hommes d'une manière exceptionnelle. L'invitation s'adresse à tous: Suivons Jésus, laissons-le nous offrir un nouveau départ dans la rémission des péchés, et, après avoir accepté son présent et la transformation que ce dernier aura opérée, adaptons notre vie et devenons responsables, aussi dans la société.

La Bible offre une orientation dans la vie quotidienne. Citons ici le double commandement de l'amour (Luc 10,27), connu déjà de l'Ancien Testament, au

Une notion centrale du *Bhagavad-Gita* est le *Bhakti* (la dévotion). On entend par là l'adoration et la relation dévouée et pleine d'amour du croyant en quête de Dieu envers le Dieu suprême.

Le pouvoir du son

Une autre composante essentielle de l'hindouisme est le son sacré, le *mantra*. Ce mot tire ses racines du terme sanskrit *man* qui signifie *penser*. Un *mantra* peut être un mot, une phrase, une strophe ou un chant de louange tout entier. Il a un effet fortifiant, guérisseur ou protecteur sur les corps et sur la conscience.

Les *mantras* sont omniprésents dans la vie des hindous. Il en existe pour chaque famille, chaque occasion, chaque situation du quotidien et pour chaque prière du jour devant l'autel familial. Le *mantra* le plus célèbre est le OM, prononcé A-OU-M. Fondamental, il est considéré le plus puissant de tous les mantras.

Vécus au quotidien

Des érudits hindous développèrent une tradition rigoureuse de l'exégèse du texte. Pour eux,

l'important était d'établir ce qui «devait être fait» conformément aux *Védas*. Cependant, le *Vedanta*, le courant qui cherche à connaître la «fin» ou le «sens» des *Védas*, cherchait ce qui «devait être su». Trois actions sont citées lorsqu'il s'agit de l'étude de la Parole sacrée: «Ecouter, réfléchir attentivement et s'impliquer».

Les *pandits* (érudits) brahmaniques lisent régulièrement les anciens *Védas* et beaucoup d'hindous pratiquants lisent chez eux chaque jour les Ecritures. Souvent, des «lectures collectives» des écrits les plus populaires sont organisées dans des cercles privés, idéalement en langue maternelle.

En résumé, l'hindouisme s'appuie sur un très grand nombre d'Écritures. Les traditions qui en ont découlé ont des effets très divers dans la vie spirituelle, culturelle et sociale des hindous. Quelle que soit l'écriture la plus importante pour les individus ou la communauté concernés, elle a une fonction de Parole sacrée dans ces différents aspects de la vie.

Eric J. Lott
Adaptation : Jutta Henner



Début de la Genèse en langue tamoule, bible traduite par Bartholomäus Ziegenbalg et Benjamin Schultze en 1723.

même titre que les Dix Commandements (Exode 20 et Deutéronome 5).

Sélections

En outre, on trouve de nombreuses règles pour réussir sa vie au milieu des hommes et devant Dieu. Les lettres du Nouveau Testament apportent toujours à nouveau des orientations pratiques qui règlent la cohabitation des chrétiens, le culte et le quotidien. Dans l'existence des croyants, certains textes de la Bible acquièrent une signification toute particulière : comme les Psaumes, le livre de prières par excellence. Le Psaume 23 accompagne

les hommes dans la vie, notamment lorsque leurs propres mots leur font défaut. La prière qui unit toute la chrétienté, le Notre Père, est également tirée de la Bible (Matthieu 6,9ss).

De tels textes sont utilisés lors d'occasions particulières, comme par exemple l'hymne à l'amour figurant dans la première lettre de Paul aux Corinthiens, chapitre 13, lors des mariages. Le protestantisme a, de son côté, instauré l'habitude de choisir un verset biblique pour des moments importants, tels que les confirmations ou les mariages.

Comment faire l'exégèse de la Bible ? La réponse à cette question est controversée au sein de la chrétienté. Ce qui compte, c'est que la Bible soit étudiée et son message compris. Pensons seulement à la lecture publique de la «loi» dans Néhémie (chapitre 8) ; ou encore à la question que Philippe pose à l'Ethiopien dans les Actes des Apôtres 8,30 : «Comprends-tu vraiment ce que tu lis ?».

Jutta Henner